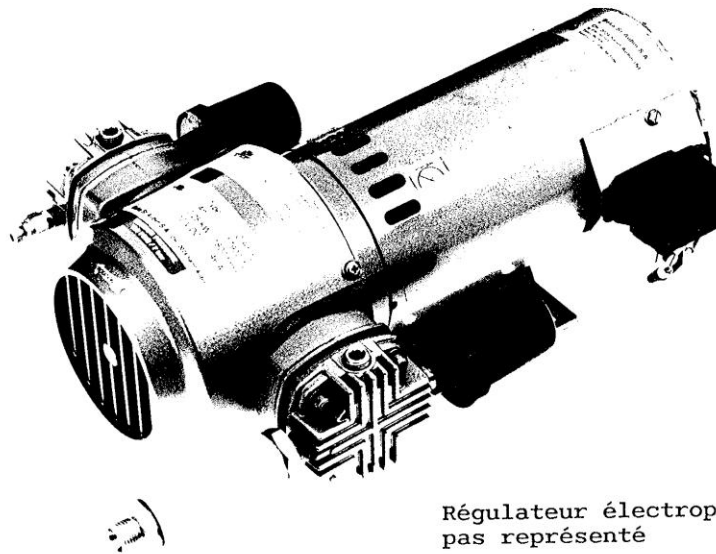


COMPRESSEUR ELECTRIQUE BEKA  
BEKA ELEKTRO-KOMPRESSOR

TYPE : C 91-12.../-24...  
ART. : 17900-12.../-24...  
BC 01.06-03 09.93

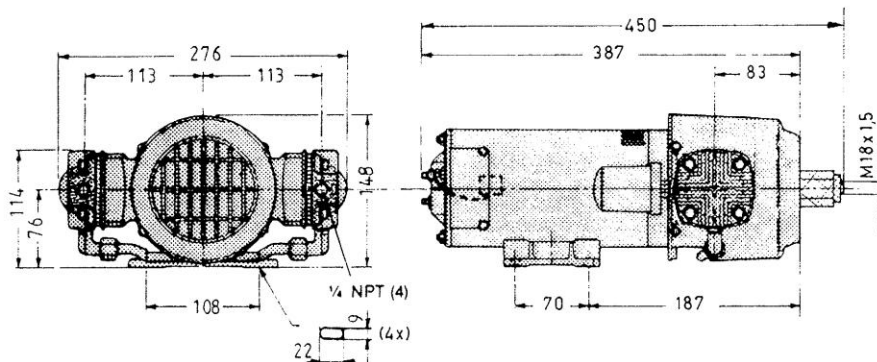


Régulateur électropneumatique  
pas représenté

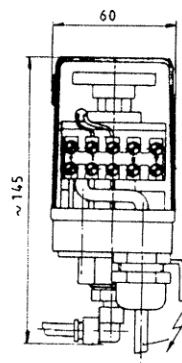
EP-Druckregler nicht  
dargestellt

ENCOMBREMENT  
(Compresseur)

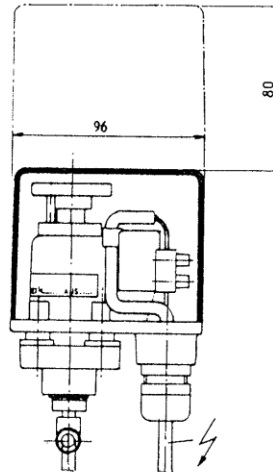
EINBAUMASSE  
(Kompressor)



**ENCOMBREMENT**  
(Régulateur de pression)



**EINBAUMASSE**  
(Druckregler)



**EMPLOI GROUPE**

Le compresseur électrique sert à la production d'air comprimé pour les installations de frein de véhicules légers à moteur.

Il s'utilise dans les cas où il n'y a pas la place disponible pour un compresseur conventionnel, ou lorsque les transformations deviennent trop conséquentes.

Son emploi et montage sont simples, mais exigent que l'on respecte les prescriptions de montage.

**GRUPPE-ANWENDUNG**

Der elektrische Luftkompressor dient der Erzeugung von Druckluft für Bremsanlagen in leichten Motorfahrzeugen.

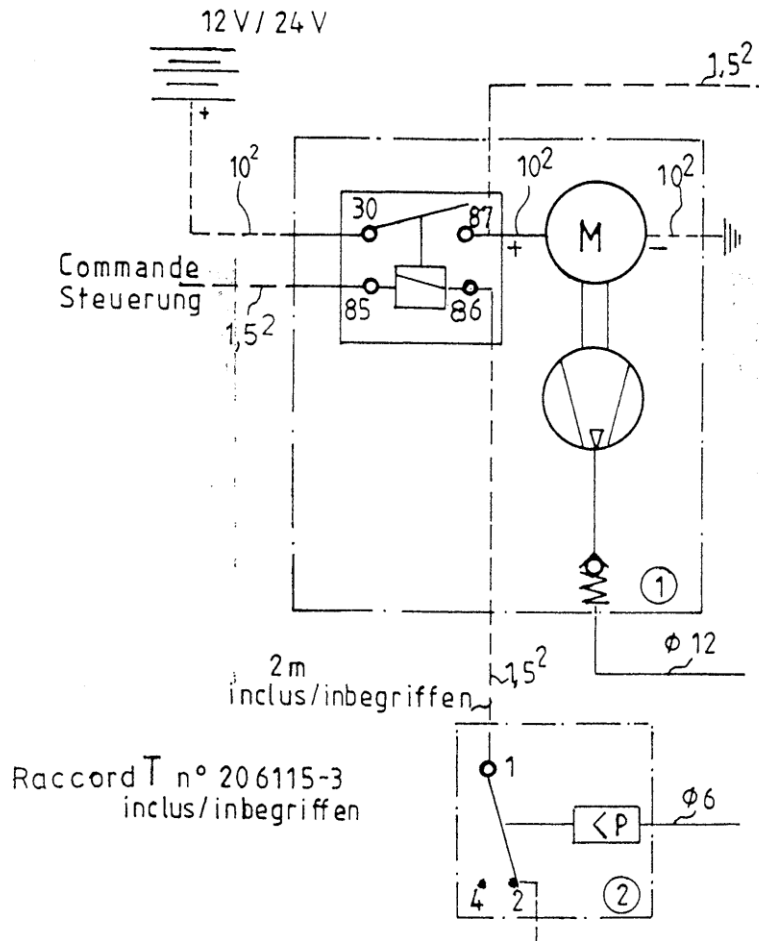
Er wird im Falle verwendet, wo es keinen Platz mehr vorhanden um einen konventionellen Kompressor einzubauen, oder die Montage preislich untragbar würde.

Seine Handhabung und Montage sind einfach, aber erfordern ein genaues Befolgen der Einbauhinweise.



SCHEMA DU GROUPE COMPRESSEUR

SCHEMA DER KOMPRESSORGRUPPE



- ①+② - groupe compresseur complet  
Kompressorgruppe vollständig
- ① - compresseur avec relais et soupape de retenue  
Kompressor mit Relais und Rückschlagventil
- ② - Régulateur électro-pneumatique complet  
Elektropneumatischer Druckregler vollständig

**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

**TECHNISCHE MERKMALE**

Pour compresseur type	C 91-12.6.0 / 7.3 C 91-24.6.0 / 7.3	Für Kompressor-Typ
Numéro d'article	17900-12.6.0 / 7.3 17900-24.6.0 / 7.3	Artikel Nummer
Volume	40 cm <sup>3</sup>	Hubvolumen
Tension	12 - 24 V DC	Spannung
Régime	1800 t/min.	Drehzahl
Pression de service max.	7,3 bar	Max. Betriebsdruck
Plage de réglage	....6.0      5,5 - 6,0 ....7.3      6,5 - 7,3	Schaltintervalle
Ouverture soupape de sécurité	8,5 bar	Oeffnung des Sicherheitsventiles
Température ambiante	-20° +40°C	Umgebungstemperatur
Consommation	12 V      24 V	Stromaufnahme
en service	46 A      20 A	im Betrieb
au démarrage	65 A      55 A	beim Anlassen

L'alimentation électrique doit être conçue pour accepter les intensités mentionnées. En cas de défaillance définir la cause (par ex. batterie déchargée, fusible, masse, court-circuit...) avant de remettre en marche.

Die Speisung des Kompressors muss obenstehenden Werten zulassen. Bei Störungen ist die Ursache (z.B. entladene Batterie, Sicherung, Masse, Kurzschluss) vor der Inbetriebsetzung zu beheben.

Temps d'enclenchement conseillé	50 %	Vorgeschlagene Einschaltdauer
Poids            compresseur	+/- 13 kg	Gewicht Kompressor
régulateur	+/- 0,6 kg	Druckschalter
Débit / Puissance absorbée		Förderleistung / Leistungsaufnahme
	l/min.            bar            kW	
	68                0                0,10	
	33                6                0,25	
	32                7,3              0,26	

Montage : .Respecter les prescriptions définies au chapitre correspondant.

Montage : .Einbauvorschriften gemäss definiertem Absatz sind zu achten.

Entretien : .Pistons auto-lubrifiés  
.Nettoyer périodiquement filtres d'aspiration (env. 5'000 km)

Unterhalt : .Oelfreie Kolben  
.Ansaugfilter periodisch reinigen (ca. 5'000 km)

## PRESCRIPTIONS DE MONTAGE

Le compresseur doit être monté de telle façon qu'il soit protégé contre la pénétration d'eau et de saleté (par ex. : compartiment du moteur). Un refroidissement suffisant est à garantir. Montage de l'axe du moteur horizontal nécessaire (admis, max. +/- 15° longitudinalement).

Le régulateur électro-pneumatique se monte verticalement (inclinaison +/- 30° unidirectionnelle admise) dans un endroit accessible.

Les compléments pour l'utilisation et l'entretien sont contenues dans les instructions 810993 jointes au groupe complet à la livraison.

Toutes manipulations inadéquates sur le groupe annulent le droit à la garantie.

## EINBAUVORSCHRIFTEN

Der Kompressor muss geschützt vor Spritzwasser und Schmutz montiert werden (z.B. Motorraum).

Eine genügende Kühlung muss gewährleistet sein. Horizontale Montage der Motoraxe nötig (zulässig, max. +/- 15° Längsachse).

Der elektro-pneumatische Druckregler ist vertikal (Querstellung von +/- 30° ist zulässig) und an einem zugängigen Ort anzuordnen.

Die Zusätze für die Bedienung und den Unterhalt sind in den Anleitungen 810993 enthalten, welche der vollständigen Gruppe bei der Lieferung beigelegt sind.

Jeder unsachgemässer Eingriff an der Kompressorengruppe erlöscht jeglichen Garantieanspruch.

## INFORMATIONS DE COMMANDE

Les exécutions suivantes sont livrables :

Type Typ	Art.	Tension Spannung	Pression de service (bar) Betriebsdruck (bar)
C 91-12.6.0	17900-12.6.0	12 V	6 - 5,5
C 91-12.7.3	17900-12.7.3	12 V	7,3 - 6,8
C 91-24.6.0	17900-24.6.0	24 V	6 - 5,5
C 91-24.7.3	17900-24.7.3	24 V	7,3 - 6,8

Pour remplacement, les sous-ensembles suivants sont disponibles :

Compresseur seul	12 V 17900-12.00 24 V 17900-24.00
Relais complet	12 V 17990-12 N 24 V 17990-24 N
Régulateur électro-pneumatique complet	6,0 bar 18055-6.0 N 7,3 bar 18055-7.3 N
Soupape de retenue complète	15210-2 N

Pour des détails voir instructions 810993 ou veuillez nous consulter.

Remplace BC 01.06-02 10.90

## BESTELLUNGSHINWEISE

Folgende Ausführungen sind lieferbar :

Für Ersatz sind folgende Baugruppen erhältlich :

Kompressor allein
Relais vollständig
Elektro-pneumatischer Druckregler vollständig
Rückschlagventil vollständig

Für Einzelheiten siehe Anleitung 810993 oder fragen Sie bei uns nach.

Ersetzt BC 01.06-02 10.90

## ECLAIRCISSEMENTS AU SCHEMA

Les 4 secteurs définissent chacun des éléments complémentaires qui amènent à l'exécution d'une installation de frein pour remorque complète.

**GROUPE-COMPRESSEUR COMPLET**  
tel que livré sous les numéros définis sous information de commande.

NOTA : la commande du relais est à réaliser via la clef de contact ou l'alternateur de telle sorte que la mise sous tension n'intervienne que moteur en marche.

**LIAISON CONTACT D'AVERTISSEMENT MANO**

Représente les deux branchements possibles pour respecter les prescriptions légales.

Variante A avec lampe de contrôle supplémentaire

Variante B avec lampe existante, mais relais supplémentaire

**MASSE DU GROUPE**

Le branchement selon variante 1 permet un fonctionnement rationnel et économique du compresseur mais ne fonctionne que si toutes les remorques tractées ont un pont dans la prise remorque entre les pôles 31 et 54 G.

Variante 2, avec masse permanente, le compresseur fonctionne donc chaque fois que la pression chute au dessous du mini.

**COMPLEMENT POUR COMMANDE REMORQUE**

Ce schéma de principe défini comme se relie le compresseur au système de freinage.

Pour les détails d'équipement veuillez nous consulter.

## HINWEISE ZU SCHEMA

Die 4 Abschnitte bestimmen jedes zusätzliche Element, welches zur Ausführung einer kompletten Bremsanlage für Anhänger führt.

**I KOMPRESSOR-GRUPPE VOLLSTAENDIG**  
geliefert wie unter definierten Bestellnummern (siehe Bestellungshinweis).

NOTA : Die Steuerung des Relais muss via Zündschlüssel oder Alternator erfolgen, wenn Spannung bei laufendem Motor gewährleistet ist.

**II MANO-WARNKONTAKT VERBINDUNG**

Zeigt die 2 möglichen Anschlüsse um die legalen Vorschriften einzuhalten.

Variante A mit zusätzlicher Kontrolllampe

Variante B mit existierender Lampe, aber zusätzlichem Relais

**III MASSE DER GRUPPE**

Der Anschluss gemäss Variante 1 erlaubt eine rationelle und sparsame Tätigkeit des Kompressors, funktioniert aber nur wenn alle gezogenen Anhänger eine Brücke zwischen 31 und 54 G im Anhängerstecker haben.

Variante 2, mit permanenter Masse, folglich funktioniert der Kompressor jedes Mal wenn der Druck unter das Minimum fällt.

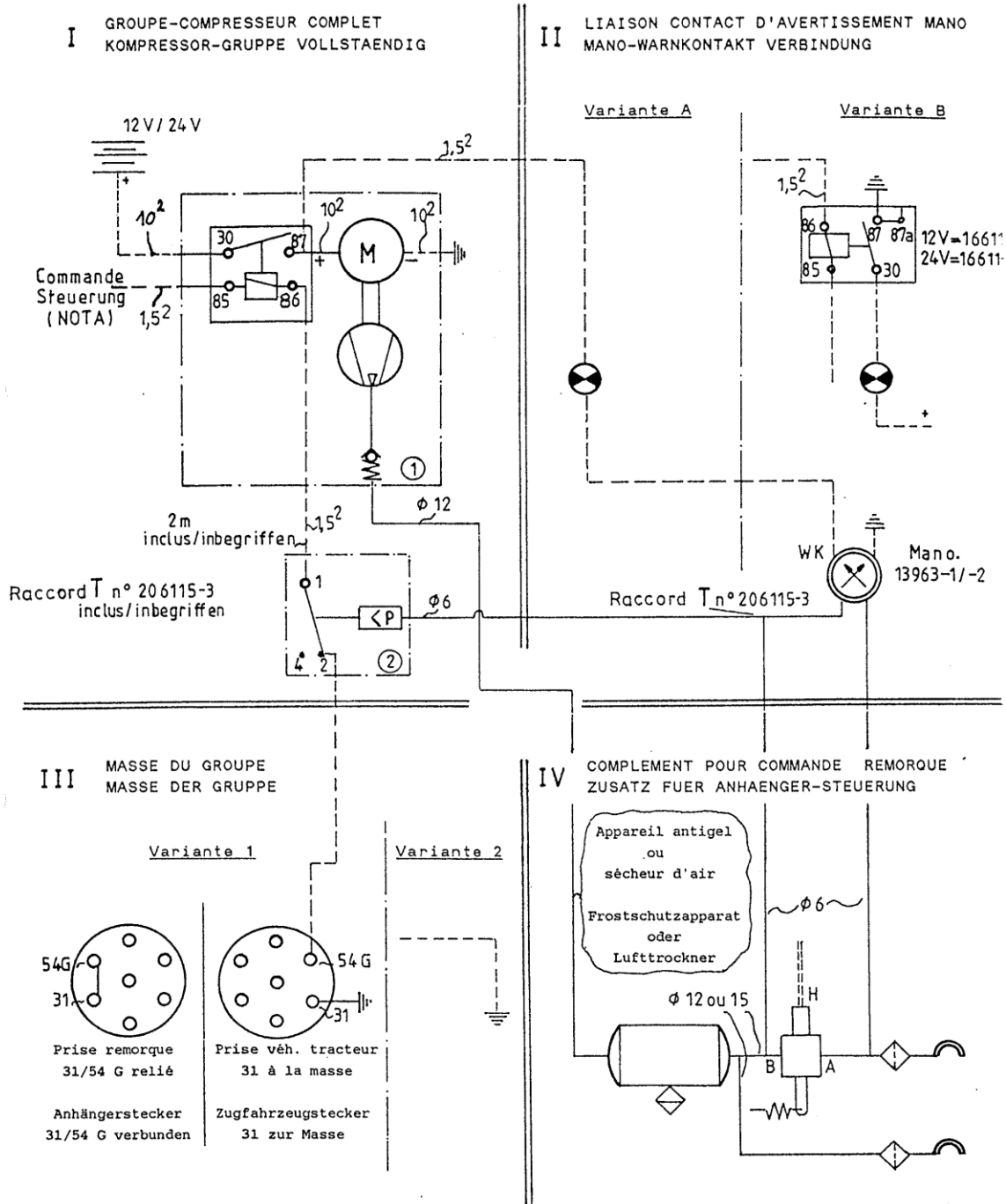
**IV ZUSATZ FUER ANHAENGER-STEUERUNG**

Dieses Prinzip-Schema zeigt, wie der Kompressor mit dem Bremssystem verbunden ist.

Ueber Komponenten der Ausrüstung wollen Sie bei uns rückfragen.

**SCHEMA DE MONTAGE**  
(Eclaircissements au verso)

**MONTAGE-SCHEMA**  
(Hinweise auf Rückseite)



## PRESCRIPTIONS LEGALES

Pour répondre aux prescriptions et instructions légales il faut respecter les paramètres suivants :

- La pression du compresseur (définie en tant de pression d'enclenchement du régulateur de pression ou correspondant à 90 % de la pression stabilisée - P stab -) multipliée par la contenance du réservoir à air comprimé, en litres, donne pour résultat ce qu'il est convenu d'appeler le produit pression-litres. Pour les systèmes de freinage à une conduite, ce produit doit s'élever à 120 au minimum et pour les systèmes à double conduite à 70 au minimum.
- Quelle que soit la pression maximale dans le réservoir, le compresseur doit être en mesure d'élever la pression de 4 à 6 bar en 60 secondes.
- Pour ces raisons il est important de choisir la grandeur correcte du réservoir d'air.
- Un manomètre doit indiquer au conducteur quelle est, en bar, la pression de réserve dans le réservoir; un dispositif doit l'avertir lorsque la pression dans le réservoir tombe au-dessous de 4 bar.

La variante A ou B du schéma ci-après représente le branchement d'un manomètre avec contact d'avertissement.

## RECHTSVORSCHRIFTEN

Um die gesetzlichen Vorschriften befolgen zu können, muss auf folgendes geachtet werden :

- Der Druck des Kompressors (definiert als Einschaltdruck des Druckreglers oder 90 % des stabilisierten Druckes - P stab - multipliziert mit dem Behälterinhalt in Litern ergibt ein sogenanntes Druck-Liter Produkt. Dieses muss bei Einleiterbremsen mindestens 120 und bei Zweileiterbremsen mindesten 70 betragen.
- Der Kompressor muss in der Lage sein, unabhängig vom maximalen Behälterdruck, diesen innert 60 Sekunden von 4 auf 6 bar zu erhöhen.
- Aus obgenannten Gründen muss die richtige Luftbehältergröße gewählt werden.
- Ein Manometer muss dem Führer den Vorratsdruck der Behälter, in bar, anzeigen; eine Vorrichtung muss ihn warnen, wenn der Behälterdruck unter 4 bar abfällt.

Die Variante A oder B der nachstehender Schemen stellt die Verbindung des Manometers mit Warnkontakt dar.



Periode <sup>2</sup>	Ablaufstunde <sup>2</sup>	Operation <sup>1</sup>
3 Monate	100-150	Den Ansaugfilter kontrollieren. Reinigen oder ersetzen Sie sie gegebenenfalls. Abtropfen die Behälter.
Jährlich	750 - 1500	Der Ansaugfilter ersetzen Die Platten der Klappenventile ersetzen. Die Kolbensegmente ersetzen.
Alle 10 Jahre		Das Überdruckventil ersetzen.